Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 4 décembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution de l'article 41, alinéa 2, e, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés", a donné en sa séance du 18 décembre 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e December 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "ter uitvoering van artikel 41, lid 2, e, van de geordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders", heeft ter zitting van 18 December 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'alinéa 1er du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et notamment l'article 41, alinéa 2, e, modifié par la loi du 27 mars 1951;".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'article 1er du projet :

" Article 1er.-

Pour l'application des articles 41 et 77 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, doivent être considérés comme :

1° appel normal sous les armes, le service actif imposé aux miliciens par l'article 67, § 1er, de la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service;

2° rappel normal sous les armes, les rappels ordinaires prévus à l'article 68, 1°, de la même loi.".

\+

\+ +

Pour des raisons de concordance générale, il conviendrait d'intervertir l'ordre des articles 2 et 3.

De Raad van State stelt voor, het eerste lid van de inleiding te lezen als volgt :

"Gelet op de geordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en namelijk op artikel 41, tweede lid, e, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951;".

\+

\+ \+

Voor artikel 1 van het ontwerp stelt de Raad van State volgende lezing voor :

"Artikel 1.-

Voor de toepassing van de artikelen 41 en 77 van de geordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, zijn aan te merken als :

1° normale oproeping onder de wapens, de werkelijke dienst aan de dienstplichtigen opgelegd bij artikel 67, § 1, van de dienstplichtwet van 15 Juni 1951;

2° normale wederoproeping onder de wapens, de gewone wederoproepingen bepaald in artikel 68, 1°, van dezelfde wet.".

\+

\+ \+

Met het oog op de algemene overeenstemming, kere men de volgorde van de artikelen 2 en 3 om.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs: de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	J.VAUTHIER, F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.